

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN
MEKSIKAS SAVIENOTO VALSTU VALDĪBAS
PIRMĀS JAUKTĀS IZGLĪTĪBAS, KULTŪRAS UN SPORTA SADARBĪBAS
KOMISIJAS APSPIEDES NOSLĒGUMA PROTOKOLS**

Saskaņā ar 2005. gada 14. aprīlī Mehiko noslēgtā "Latvijas Republikas valdības un Meksikas Savienoto Valstu valdības līguma par sadarbību izglītības, kultūras un sporta jomā" (turpmāk - līguma) 22. pantu Latvijas Republikas – Meksikas Savienoto Valstu pirmās jauktās izglītības, kultūras un sporta sadarbības komisijas apspriede notika Rīgā, 2007. gada 22. un 23. oktobrī.

Latvijas delegāciju vadīja Latvijas Republikas Kultūras ministrijas valsts sekretāre Solvita Zvidriņa. Meksikas delegāciju vadīja Ārlietu sekretariāta kultūras lietu ģenerāldirektors Alberto Fjero Garsa (*Alberto Fierro Garza*). 1. PIELIKUMĀ ir iekļauts katras delegācijas dalībnieku saraksts.

Nemot vērā Latvijas un Meksikas intereses, Puses apstiprināja šādu sadarbības programmu izglītības, kultūras un sporta jomā laikam no 2007. gada līdz 2010. gadam, kas ir izstrādāta saskaņā ar minētā līguma 20. pantu un neizslēdz iespēju nākotnē veikt arī citus pasākumus.

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
UN MEKSIKAS SAVIENOTO VALSTU VALDĪBAS
SADARBĪBAS PROGRAMMA IZGLĪTĪBĀ, KULTŪRĀ UN SPORTĀ
2007. - 2010. GADAM**

A. SADARBĪBA IZGLĪTĪBAS JOMĀ

I Izglītība

"Sadarbība izglītībā"

Meksikas Valsts izglītības sekretariāts (*SEP*) pauž interesi par iespēju iepazīties ar Latvijas izglītības sistēmu, apmainoties ar attiecīgu informāciju un materiāliem šādās jomās:

- pirmsskolas izglītība,
- jauniešu un pieaugušo izglītība,
- skolēnu, kam ir īpašas izglītības vajadzības, integrācija izglītībā,
- profesionālā un arodapmācība,
- tehnoloģiskā izglītība,

- profesiju un iegūtās kvalifikācijas izmantošana,
- autortiesības un blakustiesības,
- studiju periodu, diplomu un akadēmisko grādu atzīšana.

“Sadarbība augstākās izglītības jomā”

Puses atbalstīs starp Meksikas un Latvijas izglītības iestādēm noslēgtos sadarbības līgumus, kas iekļauj akadēmiskā personāla, pētnieku un studentu apmaiņu, rīkojot apmaiņas braucienus vai kopīgus pētījumus, kā arī citas aktivitātes.

Abas Puses atzīst, ka augstākās izglītības iestādes ir ieinteresētas veikt kopīgus projektus, tai skaitā šādās jomās: mākslas vēsturē, kultūras vēsturē, tēlotājmākslā, sociālajās zinībās, tehnoloģijā un uzņēmējdarbības vadība.

Puses arī veicinās abu valstu zinātnieku, ekspertu, akadēmiskā personāla un pētnieku mobilitāti dalībai starptautiskajos kongresos, simpozijos un citās apspriedēs, kas notiek katras Puses valstī.

Šajā sakarībā Valsts Ārlietu sekretariāts (SRE) Meksikas valdības vārdā ar Kultūras lietu ģenerāldirektorāta (DGAC) starpniecību piedāvā Latvijā strādājošiem profesoriem iespēju apmeklēt Meksiku Īpašo programmu un Augsta līmeņa lekciju programmas ietvaros, ko ārzemniekiem piedāvā Meksikas valdības izsludinātā pieteikšanās stipendiju saņemšanai.

II Cilvēkresursi

Stipendijas

Meksikas Valsts Ārlietu sekretariāts ar Kultūras lietu ģenerāldirektorāta starpniecību piedāvā Latvijas Pusei ne vairāk kā divas (2) stipendijas, ko var izmantot 12 mēnešu ilgām valodas un Meksikas kultūras studijām, paredzot iespēju šo stipendiju attiecināt arī uz pēcdiploma apmācību.

Latvijas Puse arī piedāvā ne vairāk kā divas (2) stipendijas Starptautiskajā vasaras skolā, ko rīko Vidzemes Augstskola. Informācija kandidātiem pieejama interneta mājas lapā: www.biss.va.lv.

III Diplomātisko dienestu darbinieku sagatavošana un starptautiskās attiecības

Meksikas Valsts Ārlietu sekretariāts ar Matiasa Romero institūta (IMR) starpniecību aicina Latvijas ekspertus reģionālo lietu, ārpolitikas un starptautisko attiecību jomā uzstāties institūtā ar lekcijām savu Meksikas apmeklējumu laikā.

Abas Puses apmainīsies ar pieredzi un informāciju par diplomātisko darbinieku sagatavošanas sistēmu attiecīgajā valstī.

IV Latviešu valodas mācīšana Meksikā un Spāņu valodas mācīšana Latvijā

Puses veicinās un nostiprinās attiecīgo valodu un kultūru mācīšanu sadarbības Puses skolās un augstākās izglītības iestādēs, jo īpaši lekciju un svešvalodu kursu veidā, kā arī apmainoties ar ekspertiem.

V Jaunatne un sports

"Pieredzes apmaiņa jaunatnes lietu jomā"

Puses atbalsta un stimulē sadarbību jaunatnes lietu jomā, jo īpaši veicinot informācijas un pieredzes apmaiņu ar mērķi paplašināt zināšanas un izpratni par jauniešu reālo dzīvi abās valstīs.

Meksikas Jaunatnes lietu institūts (*IMJ*) pauž interesi par darbu ar jaunatni organizācijas sistēmu Latvijā, tā organizācijas principiem, programmām un iespējamajiem sadarbības partneriem.

Meksikas Jaunatnes lietu institūts jo īpaši vēlas uzzināt par programmām un pasākumiem šādās jomās:

- jauniešu nodarbinātība,
- vietējās sabiedrības attīstība,
- jauniešu uzņēmējdarbība,
- valsts institūciju atbalsts vasaras nodarbinātībai,
- stažēšanās valsts institūcijās un privātuzņēmumos,
- jauniešu profesionālās un arodapmācības ,
- līderības un iniciatīvas veicināšana
- ar vidi saistītie jaunatnes pasākumi.

"Pieredzes apmaiņa sporta jomā"

Puses atbalstīs abu valstu iestāžu sadarbību sporta jomā, veicinot informācijas apmaiņu, kā arī apmaiņu ar sportistiem, treneriem un ekspertiem.

VI Bērnu aizsardzība

Puses atbalstīs informācijas apmaiņu starp Latvijas Republikas Bērnu un ģimenes lietu ministriju un atbildīgajām Meksikas institūcijām par 1980.gada 25.oktobra Hāgas konvencijas, kas attiecas uz starptautiskās bērnu nolaupīšanas civiltiesiskajiem aspektiem, piemērošanu.

B. SADARBĪBA MĀKSLAS UN KULTŪRAS JOMĀ

"Ikgadējie Latvijas kultūras pasākumi Meksikā un Meksikas kultūras pasākumi Latvijā "

Puses vienojas, ka programmas darbības laikā katra gada pirmajā kvartālā tās pa diplomātiskajiem kanāliem iesniegs savas provizoriskās ikgadējās programmas kultūras pasākumu īstenošanai sadarbības valstī. Šie dokumenti būs būtiska programmas sastāvdaļa.

“Sadarbība mākslas izglītības un apmācības jomā”

Puses veicinās pieredzes apmaiņu mākslas izglītības un apmācības jomā, sekmējot mācībspēku un studentu dalību sadarbības valsts organizētajos semināros, simpozijos un radošajās darbnīcās.

Latvijas Mākslas akadēmija pauž interesi par studentu un mācībspēku apmaiņas organizēšanu ar Meksikas sadarbības partneriem. Iesaistītās iestādes savstarpēji vienosies par sadarbības praktiskajiem nosacījumiem.

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar Nacionālās Mūzikas veicināšanas sistēmas starpniecību pauž interesi par Meksikas studentu nosūtīšanu studijām Latvijas Kultūras akadēmijā.

VII Kultūras industrijas

Puses uzsver kultūras industriju nozīmi un vienojas par nepieciešamību kopīgi pārspriest tiesību aktus un valsts politiku, kas saistīta ar audiovizuālo industriju, izdevējdarbību un ierakstu industriju, kā arī ar jaunajām tehnoloģijām, un nostiprināt sadarbību šajā jomā.

VIII Arheoloģija, antropoloģija, vēsturiskā un kultūras mantojuma saglabāšana un restaurācija

“Sadarbība arheoloģijas un antropoloģijas jomās”

Puses veicinās ekspertu un informācijas apmaiņu arheoloģijas un antropoloģijas jomā, kā arī līdzdalībuursos, semināros vai radošajās darbnīcās attiecīgajās jomās.

“Kultūras mantojuma veicināšana, saglabāšana un restaurācija”

Puses ar atbilstošu iestāžu starpniecību rosinās kopīgus sadarbības projektus kultūras mantojuma veicināšanai, aizsardzībai, saglabāšanai, restaurācijai un menedžmentam.

Puses sekmēs informācijas apmaiņu, lai veicinātu abu valstu zaudēto vai nelikumīgi atsavināto kultūras vērtību atgūšanu saskaņā ar abās valstīs spēkā esošajiem attiecīgajiem tiesību aktiem un izstrādās divpusēju līgumu, lai atbilstoši nacionālajiem un starptautiskajiem tiesību aktiem noteiktu pasākumus viņu vēsturiskā un kultūras mantojuma priekšmetu pretlikumīgas ieviešanas, izvešanas un nodošanas novēršanai.

Puses apmainīsies ar pieredzi nemateriālā kultūras mantojuma aizsardzībā.

IX Starptautiskie festivāli

Puses veicinās savu valstu dalību starptautiskajos festivālos, kas notiek sadarbības valsts teritorijā. Šiem mērķiem katra Puse pa diplomātiskajiem kanāliem iepriekš sīki informēs sadarbības Pusi par festivāliem savā valstī.

Par finanšu nosacījumiem rīcības komitejas un uzaicinātās Puses attiecīgās iestādes katrā gadījumā vienosies atsevišķi.

Šajā sakarībā Latvijas Republikas Kultūras ministrija ar valsts aģentūras "Tautas mākslas centrs" starpniecību aicina Meksiku piedalīties šādos kultūras festivālos, kas tiks rīkoti Rīgā:

- XI starptautiskajā festivālā "Solaris", kas notiks 2009. gada oktobrī (tautas stīgu instrumentu);
- starptautiskajā festivālā "*Baltica 2009*", kas notiks 2009. gada jūnijā (folkloras kopas);
- starptautiskajā tautas deju festivālā "Sudmaliņas", kas notiks 2009. gada augustā (tautas dejas).

X Vizuālā māksla un muzeji

Puses rosinās sadarbību starp iestādēm, kas darbojas vizuālās mākslas jomā, jo īpaši attiecībā uz Meksikas izstāžu rīkošanu Latvijā un Latvijas izstāžu rīkošanu Meksikā.

Meksikas Puse informē, ka 2010. gadā tā svinēs savas neatkarības 200. gadadienu un Meksikas revolūcijas 100. gadadienu un uzņems Latvijas grafikas izstādi Meksikā 2010. gadā.

Abas Puses savlaicīgi informēs viena otru par ceļojošajām mākslas izstādēm, kuras varētu tikt eksponētas otrā valstī.

Meksikas Puse piedāvā Latvijas Pusei apsvērt šādu izstāžu uzņemšanu un ar diplomātisko kanālu starpniecību nosūtīt informāciju par katru no tām:

- „Godinot lielos nacionālās tēlotājas mākslas meistarus”. Meksikas Tēlotājas mākslas salona dibinātāji, koordinē Karloss Blass Galindo (Carlos Blas Galindo).
- „Viva la vida: Frida” (Lai svētīta dzīve: Frīda); kolektīva izstāde, ko organizē Meksikas Tēlotājas mākslas salona locekļi kā atzinību Frīdas Kālo mākslai.
- Nacionālā Mākslas institūta (INBA) galerijas „José María Velasco” fotogrāfa Fransisko Mata Rosasa izstāde „Tepito Bravo, el Barrio!”.

(INBA Arhitektūras un nekustamā mantojuma saglabāšanas direkcijas priekšlikums)

- Predregalas arhitektūra, 1940-1975
- Arhitekti – fotogrāfi
- Sakrālā arhitektūra Meksikā, 20. gs.

“Biennāles un starptautiskas tikšanās”

Meksikas Puse ar Association Trama Visual, A.C, starpniecību uzaicina Latvijas Pusi piedalīties Starptautiskajā plakātu biennālē Meksikā 2008. gadā.

Šajā sakarībā Latvijas Kultūras ministrija ar Dekoratīvās mākslas un dizaina muzeja un Tekstilmākslas asociācijas starpniecību uzaicina Meksiku piedalīties Starptautiskajā Tekstilmākslas triennālē, kas notiks 2010. gadā Rīgā.

“Sadarbība starp muzejiem”

Puses rosinās sadarbību starp abu valstu muzejiem, veicinot izstāžu, ekspertu un mākslinieku apmaiņu.

Latvijas Puse pauž interesi par nozīmīgas Meksikas arheoloģiskās izstādes (piem., olmeku mākslas) eksponēšanu Aizrobežu mākslas muzejā. Sīkākas ziņas tiks sniegtas pa diplomātiskajiem kanāliem.

XI Izpildītājmāksla

“Orķestru diriģentu, solistu un mūziķu grupu apmaiņa”

Puses atbalstīs Meksikas un Latvijas orķestru diriģentu, solistu un mūziķu grupu apmaiņu starp Meksiku un Latviju, lai parādītu abu valstu mākslinieciskās tradīcijas. Konkrēti priekšlikumi un ziņas tiks sniegtas ar diplomātisko kanālu starpniecību.

“Sadarbība dejas mākslas jomā”

Puses atbalstīs Meksikas un Latvijas dejojāņu un deju kolektīvu apmaiņu.

Meksikas Nacionālā autonomā universitāte (UNAM) ar Universitātes brīvās dejas kompānijas starpniecību pauž interesi par iespēju uzstāties Latvijā un lasīt lekcijas par Meksikas deju mākslu.

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar INBA Nacionālo Deju kompāniju uzaicina divus augsta līmeņa Latvijas Nacionālās operas

baleta solistus piedalīties svinībās par godu Nacionālās Deju kompānijas 45. gadadienai „Ballet Gala” , kas notiks 2008. gada rudenī.

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar Nacionālā Kultūras un mākslas fonda starpniecību (FONCA) uzaicina māksliniecisko programmu plānotājus un kultūras pasākumu organizatorus piedalīties IV Izpildītājmākslas gadatirgū Meksikā: A Door to the Americas, kas notiks 2008. gada jūnijā.

Meksikas Puse tāpat ir ieinteresēta saņemt grāmatu un videofilmu dāvinājumu par Latvijas dejas mākslu.

XII Starptautiskie grāmatu gadatirgi, sadarbība izdevējdarbības un literatūras jomā

“Starptautiskie grāmatu gadatirgi”

Puses pauž interesi par valstu dalības veicināšanu abu valstu rīkotajos starptautiskajos grāmatu gadatirgos, kur rakstnieki un publicisti varētu piedalīties forumos, konferencēs vai literārajos saietos.

Tāpēc katra Puse pa diplomātiskajiem kanāliem savlaicīgi informēs sadarbības pusi par savā valstī rīkotajiem grāmatu gadatirgiem. Par finanšu nosacījumiem rīcības komitejas un uzaicinātās Puses attiecīgās iestādes katrā gadījumā vienosies atsevišķi.

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar Izdevumu ģenerāldirektorāta (DGP) starpniecību pauž interesi par to, lai Latvijas rakstnieki, redaktori, ilustratori un eksperti piedalītos XXVII, XXVIII, XXIX un XXX Starptautiskā Bērnu un jaunatnes grāmatu gadatirgus pasākumos, kas notiks attiecīgi 2007., 2008., 2009. un 2010. gada novembrī.

“Meksikāņu un latviešu autoru literāro darbu tulkošana, kopīga izdošana un izplatīšana”

Puses veicinās abu valstu autoru literāro darbu tulkošanu un izdošanu.

Meksikas Puse aicina Latvijas izdevniecības piedalīties Meksikas autoru darbu tulkošanas atbalsta programmā (PROTRAD), iesniedzot projektus attiecībā uz Meksikas autoru darbu tulkošanu un izdošanu latviešu valodā. Latvijas piedāvājumi jāadresē tieši PROTRAD programmai.

Latvijas Puse ar Latvijas Literatūras centra (LLC) starpniecību informēs Meksikas pusi par izsludināto pieteikšanos programmā „Atbalsts ārvalstu izdevējiem Latvijas literatūras tulkojumu izdošanai” .

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) piedāvā izdot latviešu īso stāstu/dzejas antoloģiju. Latvijas Puse ar Latvijas Literatūras

centra (LLC) starpniecību, atbilstoši iespējām, veicinās meksikāņu īso stāstu/dzejas antoloģijas izdošanu.

"Rakstnieku un ekspertu apmaiņa"

Puses arī turpmāk rosinās un sekmēs pieredzes apmaiņu, lai veidotu programmas saistībā ar grāmatu un lasīšanas veicināšanu, kā arī rakstnieku dalību Meksikas un Latvijas valsts un privāto institūciju rīkotajos forumos, apspriedēs un konferencēs. Konkrētie priekšlikumi tiks iesniegti pa diplomātiskajiem kanāliem.

Programmas īstenošanas gaitā Latvijas Puse aicinās rakstniekus, dzejniekus un tulkotājus, pavadīt līdz pat trīsdesmit dienām Starptautiskajā rakstnieku un tulkotāju mājā Ventspilī (www.ventspilshouse.lv), priekšroku dodot latviešu literatūras tulkošanai. Ventspils Starptautiskā rakstnieku un tulkotāju māja segs ar izmitināšanu saistītos izdevumus un mēneša stipendiju 150 Ls apmērā.

"Sadarbība literatūras jomā"

Puses ierosina dāvināt savu valstu grāmatu kolekcijas par mākslu, kultūru un vēsturi, lai potenciāli ieinteresētajām organizācijām, tostarp Meksikas un Latvijas studentiem, būtu pieejami materiāli labākai izpratnei par attiecīgās Puses literatūru.

Šajā saistībā Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar EDUCAL starpniecību ir dāvinājusi vairāk kā 100 dažādu nosaukumu grāmatu.

Latvijas Kultūras akadēmija izsaka pateicību par augstāk minēto dāvinājumu.

Šajā sakarībā Latvijas Literatūras centrs kā dāvinājumu nosūtīs žurnālu "Latvijas literatūra" ar Latvijas rakstnieku darbu tulkojumiem angļu, vācu un franču valodā, kā arī citus informatīvus materiālus par Latvijas literatūru un grāmatām.

XIII Arhīvi un bibliotēkas

"Sadarbība starp arhīviem"

Puses turpinās atbalstīt sadarbību starp arhīviem, jo īpaši, lai sniegtu iespēju iepazīties ar materiāliem zinātniskos, sociālo jautājumu izpētes un juridiskos nolūkos, kā arī atbalstīs pieredzes apmaiņu un apmaiņu ar publikācijām un mikrofilmām.

"Sadarbība starp arhīviem un bibliotēkām, kas specializējas diplomātisko attiecību vēstures un starptautisko attiecību jomā"

Meksikas Valsts Ārlietu sekretariāts pauž interesi par materiālu apmaiņu ar Latvijas arhīviem un bibliotēkām diplomātisko attiecību vēstures un starptautisko attiecību jomā.

“Sadarbība starp bibliotēkām”

Puses atbalstīs sadarbību starp Meksikas un Latvijas bibliotēkām un veicinās to kontaktus pieredzes apmaiņas mērķiem.

XIV Radio, televīzija, kinematogrāfija un audiovizuālie līdzekļi

“Sadarbība radio raidīšanas jomā”

Puses veicinās apmaiņu ar raidmateriāliem starp attiecīgajām raidorganizācijām.

“Sadarbība televīzijas jomā”

Puses atbalstīs sadarbību izglītojošās un kultūras televīzijas jomā, kā arī savu valstu attiecīgo radiostaciju un izglītojošo televīzijas kanālu sadarbību. Konkrētie priekšlikumi tiks iesniegti pa diplomātiskajiem kanāliem.

Puses jo īpaši atbalstīs dokumentālo filmu izplatīšanu par vēstures, arheoloģijas un kultūras tēmām.

Meksikas Nacionālā Kultūras un mākslas padome (CNCA) ar 22. kanāla starpniecību pauž interesi veicināt sadarbības līguma izstrādi ar attiecīgo Latvijas Puses partneri, kura mērķis ir apmaiņa ar programmām un seriāliem par kultūras mantojumu, kā arī par mūsdienu kultūras dzīvi abās valstīs.

“Sadarbība kinematogrāfijas jomā”

Lai nostiprinātu attiecības kinematogrāfijas jomā, Puses veicinās sadarbības valstij veltītu filmu nedēļu rīkošanu, kā arī sadarbību starp kinoinstitūtiem, organizācijām un citām struktūrvienībām, kas darbojas šajā jomā.

C. FINANŠU UN VISPĀRĒJIE NOSACĪJUMI

1. Puses nāks klajā ar priekšlikumiem par citu sadarbības pasākumu vai projektu īstenošanu izglītības, mākslas, kultūras, jaunatnes lietu un sporta jomās, kas tiks konkretizēti pa diplomātiskajiem kanāliem.
2. Puses pa diplomātiskajiem kanāliem apmainīsies ar novērtējuma ziņojumiem par programmas īstenošanas gaitu.
3. Īstenojot sadarbības un kultūras pasākumus, abu pušu iestādes katrā gadījumā atsevišķi centīsies rast izdevīgas finanšu vienošanās, lai tainīgi sadalītu ar šiem pasākumiem saistītās izmaksas.

Personu apmaiņa

4. Nosūtītājas Puses iestāde uzņēmējas Puses iestādei darīs ērti pieejamu dokumentāciju par ekspertiem un/vai māksliniekiem, ko paredzēts nosūtīt uz sadarbības valsti. Uzņēmēja Puse savlaicīgi informē nosūtītājas Puses iestādi par savu lēmumu saistībā ar priekšlikumu.

5. Izņemot gadījumus, kad atbildīgās iestādes nosaka citādi, finansēšanas kārtība būs šāda:

a) nosūtītājas Puses iestāde sedz starptautiskos ceļojuma izdevumus turpceļam un atpakaļceļam, ieskaitot tranzīta, bagāžas pārvadāšanas, lidostas izmantošanas un veselības apdrošināšanas izdevumus (izņemot hronisku slimību akūtus paasinājumus un zobārstniecības pakalpojumus).

b) uzņēmēja Puse sedz izmitināšanu, ēdināšanu un nepieciešamos ceļošanas izdevumus savas valsts robežās projekta īstenošanai. Šie izdevumi tiks konkretizēti, apstiprinot apmaiņas braucieni.

c) nosūtītājai Pusei jā rūpējas par to, lai šīs programmas ietvaros plānoto apmaiņu dalībniekiem būtu veselības apdrošināšana, kas sedz ar veselību un letāliem nelaimes gadījumiem saistīto risku, pat ja uzņēmējas valsts tiesību aktos ir paredzētas tiesības saņemt šādus veselības aprūpes pakalpojumus.

Stipendijas

6. Katra Puse nosūtīs sadarbības Pusei izplatīšanai paredzētu uzaicinājumu par pieteikumu iesniegšanu stipendijas saņemšanai ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms pieteikumu iesniegšanas beigu termiņa. Tiks nosūtītas arī atbilstošās pieteikuma iesniegšanas veidlapas. Aicinājumā par pieteikumu iesniegšanu būs iekļauta informācija par noteikumiem un dokumentiem, kas jāizpilda kandidātiem, dokumentu iesūtīšanas termiņš un ar stipendijām saistītie ieguvumi.

Mākslinieku grupu apmaiņa

7. Par konkrētajiem noteikumiem, kas attiecas uz mākslinieku grupu apmaiņas braucieniem, attiecīgās iestādes katrā gadījumā lems atsevišķi.

8. Izņemot gadījumus, kad attiecīgās iestādes ir iepriekš pieņēmušas lēmumu par finansēšanas kārtību, solistiem un mākslinieku grupām ir pašām jārod iespēja finansēt starptautiskos ceļojuma izdevumus, ieskaitot kostīmu un instrumentu pārvadāšanu. Uzņēmējas Puses iestādes segs izmitināšanu, ēdināšanu un vietējā transporta

izdevumus, kā arī pasākuma rīkošanas izdevumus un informāciju par pasākumu sabiedrībai.

Vizuālā māksla

9. Izņemot gadījumus, kad atbildīgās iestādes ir noteikušas citu kārtību, nosūtītājas Puses iestādes

a) ne mazāk kā divpadsmit mēnešus iepriekš informēs uzņēmējas Puses iestādes, kas varētu būt ieinteresētas attiecīgās izstādes uzņemšanā, par datumiem un izstādes tēmu, un, ja priekšlikums tiks pieņemts, četrus mēnešus iepriekš sniegs papildu informāciju un vajadzīgos materiālus kataloga veidošanai. Izstādes materiāliem ir jānonāk galapunktā piecpadsmit dienas pirms izstādes atklāšanas datuma;

b) sedz starptautiskos transporta izdevumus turpceļam un atpakaļceļam, kā arī transporta apdrošināšanas izmaksas.

10. Izņemot gadījumus, kad atbildīgās iestādes ir noteikušas citu kārtību, uzņēmējas Puses iestāde

a) sedz apdrošināšanas izmaksas izstādes eksponēšanas laikā un vietējos transporta izdevumus izstādes pārvietošanai, kā arī izstādes rīkošanas izdevumus, tostarp izdevumus par izstāžu telpām, apsardzi, uzstādīšanu, demontāžu un vajadzības gadījumā izdevumus par katalogu un informāciju sabiedrībai;

b) ja kādam priekšmetam tiek nodarīts bojājums, uzņēmējas Puses iestāde iesniedz nosūtītājai Pusei visus dokumentus par bojājuma cēloni un neuzsāk bojāto darbu restaurāciju bez nosūtītājas Puses iestādes iepriekš sniegtas piekrišanas. Šajā gadījumā uzņēmēja Puse sedz ar šīs informācijas savākšanu saistītos izdevumus, kā arī izdevumus par eksperta veikto darbu bojājuma labošanai.

11. Izņemot gadījumus, kad atbildīgās iestādes ir noteikušas citu kārtību, izdevumus, kas ir saistīti ar komisijas locekļa un/vai kuratora (ne vairāk kā divu) ierašanos, nosaka saskaņā ar noteikumiem par personu apmaiņu. Komisijas locekļa un/vai kuratora uzturēšanās laiks (-i) nepārsniedz desmit dienas.

Starptautiskie grāmatu gadatirgi

12. Izdevniecības pašas segs izdevumus par līdzdalību attiecīgajos grāmatu gadatirgos.

Bibliogrāfiskais, audiovizuālais un informatīvais materiāls

13. Izņemot gadījumus, kad atbildīgās iestādes ir noteikušas citu kārtību, ja šīs programmas ietvaros notiek bibliogrāfisko, audiovizuālo

un informatīvo materiālu apmaiņa, to iesaiņošanas un transporta izdevumus segs nosūtītājas Puses iestādes.

Citi finansēšanas avoti

14. Lai nodrošinātu šīs programmas projektu un priekšlikumu īstenošanu, Puses var, savstarpēji vienojoties, lūgt finansiālu atbalstu no iekšējiem un ārējiem avotiem, tādiem kā starptautiskās organizācijas, fondi, NVO, uzņēmumi un pašvadību iestādes.

GALA NOTEIKUMI

Puses vienojas, ka šīs programmas ietvaros veiktie pasākumi tiks pārskatīti ik gadu pa diplomātiskajiem kanāliem vai vērtēšanas apspriedēs ar mērķi atjaunot izglītības un kultūras attiecību attīstību starp abām valstīm.

Šī programma stāsies spēkā tās parakstīšanas dienā un būs spēkā līdz nākamās parakstīšanai.

Otrā jauktās izglītības, kultūras un sporta sadarbības komisijas apspriedē notiks Meksikā. Datums tiks noteikts pa diplomātiskajiem kanāliem.

Sagatavots un parakstīts Rīgā, divi tūkstoši septiņtā gada divdesmit trešajā oktobrī, divos oriģinālos latviešu, spāņu un angļu valodā, visiem tekstiem esot vienādi autentiskiem. Sadarbības programmas atšķirīgas izpratnes gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

**LATVIJAS REPUBLIKAS
VALDĪBAS VĀRDĀ**



Solvita Zvidriņa
Kultūras ministrijas
valsts sekretāre

**MEKSIKAS SAVIENOTO VALSTU
VALDĪBAS VĀRDĀ**



Alberto Fierro Garza
Ārlietu sekretariāta
kultūras lietu
ģenerāldirektors

1. PIELIKUMS

Latvijas delegācija

Solvita Zvidriņa, Kultūras ministrijas valsts sekretāre, Pārstāvju grupas vadītāja

Līga Briģe, Ārlietu ministrijas Amerikas un Karību valstu nodaļas 2. sekretāre

Agra Brūne, Izglītības un zinātnes ministrijas Sporta departamenta direktore

Andris Jakubāns, Nacionālās radio un televīzijas padomes loceklis

Gita Rēvalde, Izglītības un zinātnes ministrijas Augstākās izglītības departamenta direktore

Natalja Rogaļeva, Bērnu un ģimenes lietu ministrijas Jaunatnes lietu departamenta direktora vietniece

Janīna Tiškina, Kultūras ministrijas Ārvalstu sakaru nodaļas vadītāja

Meksikas delegācija

Mr. Alberto Fierro Garza, Meksikas Ārlietu ministrijas Ģenerāldirektors kultūras jautājumos

Mr. Tirzo Beltran Torres, padomnieks Meksikas vēstniecībā Zviedrijā